

<<翻译批评与赏析>>

图书基本信息

书名：<<翻译批评与赏析>>

13位ISBN编号：9787307049369

10位ISBN编号：7307049368

出版时间：2006-4

出版单位：武汉大学

作者：李明

页数：238

字数：251000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<翻译批评与赏析>>

前言

翻译活动在我国可谓源远流长。从我国历史上出现最早的、具有较大规模的文字翻译活动即佛经翻译开始至今已有一千余年的历史了。在这一千余年的历史中，我们的前人不仅为我们留下了大量论述翻译的文字，更留下了大量可供我们慢慢阅读、细细品味、用以对比与分析、批评与赏析的译文。这些译文对于翻译后学者无疑是丰富的宝藏，它为我们提供了可对比与分析、批评与赏析的丰富材料。这是因为，对于每个译者来说，要提高翻译水平，除需要进行大量翻译实践之外，对前人所留下的翻译作品进行对比与分析、批评与赏析是一种行之有效的方法和途径。对比分析不但要对比原文与译文，而且要对比不同的译文。通过对比，我们可..

<<翻译批评与赏析>>

内容概要

本书对于各种不同的译文进行了剖析、对比、改正、评价，其目的是帮助学生解答一个疑问——应该怎样进行翻译，应该怎样评价译文。

全书逻辑严密、实例典型，评价客观而有深度，并通过引用阐释力强的翻译理论而非个人的主观尺度评判译文，是广大学生和从事翻译工作的人员不可多得的教科书。

本书共由20个章节组成，书后有练习集锦提供给读者。

本书共分二十章。

第一章为翻译批评与赏析概论，第二章至第十章为英汉翻译批评与赏析；第十一章至第二十章为汉英批评与赏析。

书中所收原文涉及的体裁有：小说片断、散文、演说、诗歌等。

对于同一体裁，大多选取了两篇材料，并对其中一篇材料进行了批评与赏析。

所有赏析文章均由不同评析者写成，以呈现出不同评析者对评析译文所采用的不同视角和所关注的不同层次和焦点，便于本书使用者从中得到各种启示并学习他们从不同层次、不同视角对译文进行批评与赏析的方法。

附录提供了一些翻译赏析练习，其中的大多数翻译练习中都有本书编著者提供的新译文，供读者对比、批评与赏析时使用。

本书适合于高等学校外语学院(系)英语语言文学专业和翻译专业本科高年级学生以及翻译专业硕士研究生阅读和研习，也可作为广大英语教师和社会各界英语爱好者学习翻译、评赏翻译之用。

<<翻译批评与赏析>>

作者简介

李明，男，博士毕业于上海外国语大学，现在广东外语外贸大学高级翻译学院笔译系主任，副教授，硕士研究生导师，中国翻译协会专家会员，中国英汉语比较研究会会员，广东省“‘千百十’工程”校级学术骨干；广东外语外贸大学外国语言学及应用语言学研究兼职研究员。

研究方向：翻译学研究、商务翻译研究、社会语言学、功能语言学。

给本科生开设的课程有：英汉翻译、汉英翻译、译作赏析、商务英汉翻译、商务汉英翻译、英语文体学。

给研究生开设的课程有：语言与翻译、商务翻译研究、翻译批评与赏析、社会语言学、功能语言学、商务英语研究。

在《外语教学与研究》、《中国翻译》、《外国语》、《上海翻译》、《外语研究》等核心刊物及其他学术刊物上发表论文26篇，出版学术专著1部，出版教材4部，编撰并出版词典4部，出版其他类书籍8部，出版译作1部，发表译作2篇，大量翻译了政府招商文件、国际经济咨询会文件、政府门户网站文件、高尔夫经济产业文件、旅游文字、电视台英文频道文字等。

承担了横向合作项目1项，国家级“十五”规划教材1项，广东省高教厅项目1项，广东省省级项目1项，广东外语外贸大学校级重点项目1项，广东外语外贸大学校级网络项目1项。

<<翻译批评与赏析>>

书籍目录

总序前言第一章 翻译批评与赏析概论第二章 《傲慢与偏见》汉译文片断对比赏析第三章 《飙》汉译文片断欣赏第四章 《名利场》汉译文片断欣赏第五章 《作者自叙》汉译文对比赏析第六章 Altogether Alltumn汉译文对比赏析第七章 Of studies汉译文欣赏第八章 Gettysburg Address汉译文欣赏第九章 I Have A Dream汉译文欣赏第十章 A Psalm of Life汉译文对比赏析第十一章 《围城》英译文片断欣赏第十二章 《憩园》英译文片断欣赏第十三章 《落花生》英译文对比赏析第十四章 《荷塘月色》英译文对比赏析第十五章 《一件小事》英译文欣赏第十六章 《江雪》英译文对比赏析第十七章 《静夜思》英译文欣赏第十八章 《关于戏剧文学》英译文欣赏第十九章 《范仲淹》英译文对比赏析第二十章 旅游散文一则英译文欣赏附录 翻译批评与赏析练习集锦

<<翻译批评与赏析>>

编辑推荐

《翻译批评与赏析》对于各种不同的译文进行了剖析、对比、改正、评价，其目的是帮助学生解答一个疑问——应该怎样进行翻译，应该怎样评价译文。

全书逻辑严密、实例典型，评价客观而有深度，并通过引用阐释力强的翻译理论而非个人的主观尺度评判译文，是广大学生和从事翻译工作的人员不可多得的教科书。

《翻译批评与赏析》共由20个章节组成，书后有练习集锦提供给读者。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>